



ArcelorMittal

# Општи одредби на продажба

ArcelorMittal Flat Carbon Europe S.A. – важечки од 01.06.2018

## 1. ДОМЕН - ЗАВРШЕН ДОГОВОР

Овие општи одредби на продажба (во понатамошниот текст „ООП“) се однесуваат на сите производи, додатоци или услуги („Стоки“) кои продавачот („Продавач“) ги продава на потрошувачот („Потрошувач“). ООП, заедно со посебните одредби на продавачот содржани во неговата приложена потврда за нарачка или договор за продажба („Потврда за нарачка“) и единствено такви други документи кои што се посебно наведени во текстот со упатувања, го сочинуваат целокупниот договор помеѓу потрошувачот и продавачот и ги заменуваат во целост сите други спорни услови од договорот предложени од потрошувачот и кои било усни или писмени соопштенија кои не се јасно наведени во документот.

Договорите склучени помеѓу продавачот или неговите застапници и трети лица се валидни по искажаната писмена потврда на продавачот.

Во отсуство на одредба за спротивното, документација, каталози и проценки се испраќаат само како информации, а понудите на продавачот не се обврзувачки без Потврдата за нарачка. Ниедни дополнувања или измени на условите од овој документ, без разлика дали се наведени во налогот за набавка на потрошувачот или во кои било други документи, вклучително и шпедитерски документи, не се обврзувачки за продавачот освен ако продавачот писмено не се согласил за тоа. Потписот на потрошувачот и враќањето на потврдата за нарачка или како алтернатива ако потрошувачот не ја одбие во рок од три дена од приемот на нарачката ќе се смета како согласност на потрошувачот со договорните услови дефинирани во договорот.

Неможноста на продавачот да исполни некое свое право нема да се смета за откажување од тоа право. Во случај на продажба склучена по пат на електронски пазар, потврдата за нарачка ги содржи сите специфични елементи кои ја сочинуваат набавката на потрошувачот со асна потврда од продавачот.

Доколку некои од општите одредби за продажба или делови од истите се утврдени како неважечки, неприменливи или спротивни со законот во целост или содржани во дел, таквото утврдување нема да влијае врз валидноста на другите услови и одредби во документот.

Во случај на судир помеѓу одредбите од потврдата на нарачка и формуирањето на постоечките општи одредби за продажба, важат одредбите во потврдата за нарачка.

## 2. ЦЕНИ- ПЛАЌАЊЕ

Сите цени се пресметани врз основа на извршените мерења на стоките на појдовниот пункт. Освен ако не се поинаку недвосмислено наведени во потврдата за нарачка, цените се нето готовински и потрошувачот ги плаќа сите даноци и такси за превоз, осигурување, шпедиција, складирање, ракување, лежарина и слично. Секое зголемување на тие давачки станува правосилно откако потрошувачот го доставува датумот на потврдата за нарачка. Плаќањето на фактура се врши нето готовински, без никакво одбивање, во рок од 30 дена од денот на испораката, освен ако денот на доставување на наплатата на актурата е неработен ден на банката во земјата каде се прима фактурата, во чиј случај наплатата на фактурата се врши последниот работен ден кој предходи на денот на наплата на фактурата. Ако потрошувачот е подложен на банкрот или стечајна постапка, тогаш

продавачот не се обврзува со периодот на наплата наведен погоре: плаќањето се врши во готово или пред испораката на стоките или пред нивното производство.

Ако потрошувачот не успее да го изврши плаќањето до одредениот датум, тогаш потрошувачот е обврзан да плати ипсо јуре без претходно известување, (i) каматна стапка од 2 % над тромесечен EURIBOR од датумот на фактурата со почеток од датумот на фактурата и (ii) фиксна компензација која изнесува 10% од износот на фактурата како одредба за оштета без да е во спротивност со други правата на продавачот предизвикани од неможноста да се изврши споменатата наплата. Секое доцнење на плаќањето или извршувањето на која било обврска од страна на потрошувачот или ако продавачот се сомнева во платежната способност на потрошувачот или кредитната способност и кога потрошувачот не е во состојба да изврши авансно готовинско плаќање или да го обезбеди продавачот со бараната гаранција а, тогаш продавачот има право да го откаже договорот или да го задржи делот од договорот кој се уште не е исполнет без согласност на потрошувачот; исто така тоа ќе резултира во вкупниот износ кај потрошувачот треба да го плати, дури и оние кои сè уште не се достасани веднаш достасуваат за наплата без известување од продавачот.

Продавачот го задржува правото да ги надомести долговите на потрошувачот и/или да искористи плаќања за порамнување на ненаплатените фактури подолги од 30 дена плус каматите на заостанатите долгови и настанати трошоци од истите, по следниов редослед: трошоци, камата, износи на фактура. Потрошувачот нема право да ги задржува исплатите или да спроведе каква било компензација а дури и во

околности кога има случај на спор. Во секој случај, при задоцнето плаќање, потрошувачот нема право да преземеа никакви чекори (ниту продажба ниту преработка) кои можат да влијаат врз стоките.

Сите банкарски надоместоци, освен банкарските надоместоци на продавачот, ги плаќа потрошувачот.

### 3. ПРЕНОС НА РИЗИК - ИСПОРАКА - ШПЕДИЦИЈА - ДАНОК НА ДОДАДЕНА ВРЕДНОСТ

3.1 Освен ако не е поинаку наведено на писмено, преносот на ризик се случува во погонот на продавачот пред товарањето и во случај на користење на Инкотермс, ризикот преминува во согласност со важечките услови – последна верзија на Инкотермс обавена од Мегународната трговска комора (ICC) – (Испорака). Ако потрошувачот не успее да ги прими стоките, продавачот може да ги складира на ризик и трошок на потрошувачот со известување за нивната достапност, да ги фактурира како веќе испорачани. Во секој случај, продавачот го задржува правото без никакво посебно известување, да ги препродаде и да бара оштета.

3.2 Доколку не е поинаку наведено во потврдата за нарачка, продадените стоки се испорачуваат до нивното одредиште, а продавачот го утврдува патот и средствата за транспорт како и изборот на шпедитери и превозници. Потрошувачот е одговорен да му достави на продавачот доволно однапред, за да овозможи продавачот да ги направи потребните работи за шпедиција, сите потребни информации вклучувајќи (а) инструкции за обележување и шпедиција, (б) сертификати за увоз, потребни документи за добивање на потребните владини лиценци и други документи пред нивната испорака, и (в) потврда на потрошувачот дека го отворил или утврдил акредитивот, ако е потребно. Ако кои било од ваквите инструкции, документи или потврди не се применат или кои (според убедувањето на продавачот) бараат неразумни трошоци или доцнење од негова страна, тогаш продавачот може, на свое сопствено убедување и без да е во спротивност на кој било правен лек, да го одложи времето за испорака и/или да го прекине споменатиот договор.

3.3 Освен ако не е поинаку јасно договорено, времето на испорака не се смета за обврзувачко и одложувањето во испораката нема да му дадат право потрошувачот да бара оштета која резултира од тоа.

Доцнењето во испораката му дава право на потрошувачот да ги откаже стоките кои не се во процес на производство, а му одобрува разумен грејс период на продавачот за да го исправи таквото доцнење по испраќањето на формалното известување на продавачот за неисполнување на обврските. Без да е во спротивност со одредбите содржани во член 5 подолу, потрошувачот има право на оштета со времето за испорака доколку продавачот е целосно писмено информиран за заклучокот од договорот за можните загуби и штети како последица од задоцнетата испорака и од посебната проценка од различните елементи на договорот.

Во секој случај, кога производството доцни, продавачот има право да не ја снабди целокупната количина нарачана од потрошувачот во една испорака, но може да ја испорача во неколку последователни делумни испораки.

Испораката се смета за целосна кога стоките се испорачани со толеранција од +5% од тежината.

3.4 Во случај кога доставувањето на стоките има право на ослободување од данокот на додадена вредност заради продажба во рамките на Европската унија или извозно одредиште на испорачаните стоки, и потрошувачот го презема ризикот и трошокот на испораката за целокупниот превоз или шпедиција или дел од истите (услови на испорака EXW (Франко фабрика), FOB (Франко на брод), FCA (Франко превозник), и др.), продавачот се обврзува да го примени ослободувањето од данокот на додадена вредност ако потрошувачот го докаже со значајни докази (превозен документ:

CMR, товарен лист, CIM, извозна декларација и др.), од шпедицијата или превозот до одредишната земја.

(а) На барање на продавачот, потрошувачот му ги доставува следниве документи на продавачот во рок од 10 работни дена од приемот на барањето на продавачот:

- копија од фактурата за испорачаните стоки со датум и читлив потпис (име и презиме) потврдувајќи го приемот на стоките испорачани на адресата наведена во фактурата со асортиманот и количината дефинирана во спецификацијата за испорака како што е наведена во фактурата,

- -копија од испорака или превозен документ во кој се наведува потврдата на нарачаните стоки.

(б) Во случај кога не се почитува временската граница (дефинирана во точка а), продавачот има право да му наплати на потрошувачот глоба од сто евра за секој ден доцнење. Мегутоа глобата не смее да го надмине износот на данокот на додадена вредност од вредноста при испораката, изразена во евра.

(в) Потрошувачот се обврзува да го информира продавачот веднаш (во рок од 1 до 3 дена) за:

- Промена на идентификацискиот број за ДДВ за трансакции во зените од Европската унија,
- Промена на името на фирмата и адресата.

### 4. УСОГЛАСЕНОСТ – ИНСПЕКЦИЈА

Сите испораки се подложни на вообичаените прифатливи толеранции на димензиите и тежината. При испораката потрошувачот врши инспекција на стоките за да ја измери тежината, должината и ширината која што е наведена во потврдата за нарачка и се регистрираат сите уочливи неправилности или штети на стоките (површни грешки, грешка во пакувањето и др.). Стоките се сметаат за прифатени при испораката до потрошувачот, ако потрошувачот не успее да даде писмено известување за тоа не подоцна од 3 дена по испораката и пред стоките да се подложат на каква било понатамошна обработка. Во случај на неизвршена инспекција, продавачот не ги прифаќа барањата на потрошувачот во врска со неправилности, недостаток и/или неисполнување на специфичните услови за стоките од нарачката.

### 5. ОДГОВОРНОСТ – ЖАЛБИ

Продавачот гарантира дека стоките се во согласност со спецификациите содржани во потврдата на нарачката.

Потрошувачот со продавачот ги разменуваат сите потребни информации за да осигури (а) адекватна елаборација на овие спецификации и (б) во однос на трансформацијата и/или крајното користење на стоките и признава дека обврската на продавачот за усогласеност целосно е исполнета кога овие спецификации се исполнети во времето на испорака.

Секој технички совет од продавачот, пред и/или во текот на користењето на стоките, без разлика дали е вербален или во писмена орма или судски се дава во добра вола, но без гаранција од продавачот. Советот на продавачот не го ослободува потрошувачот од неговата одговорност да ги тестира стоките доставени од продавачот за нивната погодност за наменетите процеси и користења. Користењето и обработката на стоките се преземаат единствено на ризик на потрошувачот.

Потрошувачот мора веднаш да го извести продавачот за неоткриените неправилности при испораката, со препорачано писмо со барање за одговор, но, во секој случај, не подолго од 6 месеци по испораката (потрошувачот има обврската да изврши темелна инспекција на стоките во текот на гореспоменатиот период).

Известувањето за неправилностите и грешките мора да биде поддржано со документи кои а докажуваат оправданоста на жалбата.

Стоките не се сметаат за неправилни од продавачот кога неправилноста забележана од потрошувачот не а надминува вредноста од сто евра според референца за испораката на продавачот.

Во секој случај, потрошувачот (i) мора да ја исполни обврската за олеснување на штетите (ii) нема право да доцни со плаќањето на сите ненаплатени фактури. Ако продавачот смета дека стоките се неправилни, тогаш продавачот е посебно обврзан, на своа дискреција а или (i) да а отстрани утврдената неправилност или да ги замени или да ги надомести таквите стоки, или (ii) ако цената не е платена од потрошувачот, да а намали или да го прекине предметниот договор. Продавачот не е одговорен за каква било загуба од трошоците за обработка, загуба на производството, загуба на приход и/или друга последователна или специјална загуба или штета директно или индиректно поддржана од потрошувачот или од кое било друго лице. Продавачот може да се смета за одговорен за штети предизвикани од негово грубо невнимание или несовесно однесување докажано од потрошувачот, и одговорноста на продавачот во таков случај се ограничува на 100% од актурираната вредност на неправилните или оштетените стоки.

## 6. ЗАДРЖУВАЊЕ НА ПРАВОТО

Доставените стоки остануваат сопственост на продавачот до исполнувањето на обврските за плаќање на потрошувачот како што е опишано подолу.

Како што се:

(а) ако потрошувачот ги обработува стоките комбинирано и/или мешано со други стоки кои му припаѓаат нему, тогаш продавачот има целосна сопственост над новите стоки. ако потрошувачот ги обработува стоките комбинирано и/или мешано со некои стоки кои припаѓаат на други набавувачи, тогаш продавачот има заедничка право на сопственост над новите стоки со тие набавувачи. Во тој случај, сопственоста на продавачот се пресметува врз основа на соодносот на фактурираната вредност на стоките со фактурираната вредност на сите стоки, кои се искористени за производство на новите стоки.

(б) Сè додека потрошувачот не доцни со наплата и под услов да ги задржи неговите сопственички права, потрошувачот има право да ги препродаде стоките во нормалниот тек на работење. Користењето на стоките за извршување на договори за давање услуги и договори за работа, труд и материјали се смета како препродажба.

(в) Побарувањата на потрошувачот кои настануваат од препродажбата на стоките се веќе назначени, за безбедносни цели, исклучително до продавачот. Потрошувачот има право да ги наплаќа побарувањата од препродажбата, освен ако продавачот го повлече директното овластување за долг во случај на сомнеж околу солвентноста на потрошувачот и/или финансиската кредитоспособност или ако потрошувачот има заостанати долгови за кои било од неговите плаќажа. Во случај кога продавачот го повлече директното овластување за долг, потрошувачот е овластен (i) да ги информира неговите клиенти веднаш за назначувањето на продавачот и дека продавачот е сопственикот на стоките, (ii) и да ги даде сите потребни информации и документи на продавачот за да се утврдат и потврдат правата на продавачот во однос на трети страни. Потрошувачот е обврзан веднаш да го информира продавачот за конфискување и/или другите дејствија кои негативно влијаат врз стоките преземени од трети страни. Ако вредноста на постоечките безбедносни камати обезбедени од потрошувачот во корист на продавачот надминува повеќе од 20% од вкупниот фактуриран износ од спогодбениот долг на потрошувачот, продавачот се обврзува, на барање на потрошувачот, да ги ослободи стоките одбрани од продавачот.

(г) Потрошувачот има единствена одговорност и ги сноси сите ризици и трошоци поврзани со растоварањето, внимателното ракување и соодветното складирање на стоките и/или новите стоки опишани во член 6 (а) погоре.

Покрај тоа, потрошувачот презема (i) општа одговорност на сите ризици од осигурителната полиса, на свој трошок, вклучувајќи покривање на влошувањето и/или кражбата на сите или на дел од стоките и/или на новите стоки и (ii) му обезбедува на продавачот, на негово барање, сертификат за потврдување на таквото осигурително покритие и плаќањето на осигурителната премиа а поврзана за тоа.

## 7. ПАКУВАЊЕ

Освен ако не е поинаку наведено, потрошувачот е одговорен за обезбедување на материјалите за пакување и за средствата за заштита, прицврстување и обезбедување кои се користат при транспорт на стоките.

Ако потрошувачот не успее да се согласи со оваа обврска и како резултат на таквото неисполнување, продавачот е одговорен за каква било опасност, потрошувачот го иззема продавачот од каква било одговорност за таквата опасност. Потрошувачот нема да биде способен да ги пренесе трошоците на продавачот од неговото уништување, рециклирање или складирање.

Без обзир на претходниот став, кога се користи пластични потпирачи за обезбедување на челичните калеми, тие пластични потпирачи остануваат сопственост на продавачот и потрошувачот се обврзува да ги врати на свој трошок на продавачот.

Обележувањето, доколку е потребно, се врши во согласност со нормите усвоени од продавачот, освен ако продавачот не се согласи за други барања на потрошувачот.

## 8. ПОСЕБНИ УСЛОВИ

8.01 Дозволено отстапување од наведената тежина, по калем

(а) Продавачот не е должен да ја достави точната тежина на калемите превлечени со органска превлека, којашто е наведена во потврдата за нарачка.

Тежината на калемите превлечени со органска превлека може да изнесува меѓу 60 и 100% од тежината наведена во потврдата за нарачка.

20% од тонажата на количината нарачана како калеми со органска превлека може да се достави во вид на лесни калеми; во рамките на калемите превлечени со органска превлека, лесните калеми може да тежат меѓу 20 и 60% од тежината наведена во потврдата на нарачката.

(б) За калеми што не се превлечени со органска превлека, продавачот не е должен да ја достави точната тежина наведена во потврдата за нарачка.

Тежината на калемите што не се превлечени со органска превлека може да изнесува меѓу 75 и 100% од тежината наведена во потврдата за нарачка.

20% од тонажата на количината нарачана како калеми што не се превлечени со органска превлека може да се достави во вид на лесни калеми; во рамките на калемите што не се превлечени со органска превлека, лесните калеми може да тежат меѓу 25 и 75% од тежината наведена во потврдата за нарачка.

8.02 Дефиниција на нарачка на производ

Под нарачка на производ се подразбира количеството на стока наведено во нарачката на потрошувачот, за којшто техничките карактеристики на стоката, датумот и адресата на испорака на стоката што ги навел потрошувачот се исти за целокупната стока од нарачката на производ. Тежината на нарачката на стока треба да биде изразена како математички производ добиен при помножување на количината со тежината на еден калем.

8.03 Процент на фабрички грешки по нарачка на производ за калем со органска превлека

При испорака на калем со органска превлека, процентот на фабрички грешки за коишто продавачот нема да прифати рекламација може да достигне во просек 2% по нарачка на производ.

Во рамките на една нарачка на производ, процентот на фабрички грешки за коишто продавачот нема да прифати рекламација може да биде повисок по поединечен калем, доколку другите калем во нарачката имаат понизок процент на фабрички грешки.

## 9. ВИША СИЛА

Производството на продавачот, испораката и шпедицијата на стоките во овој договор се подложни на, а продавачот не е одговорен за, доцнење или оштетувања или деството кое резултира во целост или во дел од војна (без разлика дали е објавена или не), штрајк, конфликт на работна сила, несреќа, пожар, поплава, виша сила, доцнење при транспортот, недосаток на материјали, неработење на опрема, закони, регулативи, наредби или акти од која било владина институција или орган, или која било причина надвор од разумна контрола на продавачот, или вршење на неизводлива задача за продавачот поради настанување на непредвидена околност, чие ненастанување е основна претпоставка за издавање на оваа потврда за нарачка.

Во тој случај, продавачот има право на дополнително време за да а изврши работата ко а е разумно потребна и има право на распределба на своето производство меѓу своите потрошувачи на начин кој го смета за поеднаков.

Оваа одредба важи за потрошувачите, мутатис мутандис. Појавувањето на настан од виша сила се забележува во писмена орма до другите лица во рок од три дена од пњабувањето на таквиот настан.

## 10. МЗИК, ОВЛАСТУВАЊЕ И ВАЖЕЧКИ ЗАКОНИ

Овие општи одредби за продажба постојат на англиски, француски, германски, холандски, шпански, итали ански, полски, романски, чешки и македонски јазик. Копија од текстот на некој од овие јазици може да се добие на барање или по консултации од веб страницата на Арчелор Митал <http://www.arcelormittal.com.fce>.

Во случај на несогласување, важи англиската верзија.

Во однос на меѓународната продажба, Судот од Брисел има ексклузивна надлежност за кои било спорови и за сите спорови кои произлегуваат од споменатиот продажен договор. Меѓутоа, продавачот го задржува ексклузивното право да пренесе секаков спор пред судовите во земјата на потрошувачот надлежни за преземање; Белгиското право се применува во сите спорови кои настануваат од овие општи одредби за продажба, со исклучок на било кој спор поврзано со задржување на сопственичкото право, кој ќе биде покриен со правото на потрошувачот. Споровите од домашната продажба се поднесуваат исклучиво според законот и судовите во главниот град на односната земја.